

# STUDENT EXCHANGE NEWS



近江兄弟社中学・高等学校 国際交流委員会・留学生センターニュース

ISSUED BY THE INTERNATIONAL EXCHANGE COMMITTEE, OMI BROTHERHOOD SR. & JR. HIGH SCHOOLS

## さようなら留学生

4月はじめから滞在したオーストラリアとタイの姉妹校からの交換留学生在が帰国しました。留学生たちは、ホストファミリーやクラスメートと温かい交流をしたり、留学生のための特別学習で、浴衣着付け、生け花、琴演奏などの日本文化に触れることができました。日本語をマスターするには短すぎる期間ですが、それでも来たときよりも日本語に磨きがかかったのはすばらしいことです。オーストラリアの二人の修了式は、5月1日(火)に、タイの二人の修了式は、5月11日(金)にそれぞれ行われました。修了式でのスピーチを紹介します。



5月1日 Rhianna & Gabrielle修了式



5月11日 Jane & Kaopun修了式

## Many Amazing Experiences in Japan

G26 Rhianna Gumbley(リアーナ)

St. Patrick's College(オーストラリア)

2018.4.4 ~ 5.4



みなさんこんにちは、私はリアーナです。  
日本に来ることをたのしみにしていました。すこし、しんばいもしていました。でも日本のせいかつは、とてもたのしかったです。

また日本にいつかもどりたいです。

Before I came to Japan, I was very excited to experience the different culture of Japan and to meet lots of new people. The first day here I was a bit nervous to meet my host family as I had no idea what to expect. Despite this, when I met them for the first time, they made me feel very welcomed here, and because of that, I quickly became comfortable here in Japan and felt a like a part of their family. It took a bit longer to adapt to the cultural differences of Japan compared to Australia but I tried my best to immerse myself as much as possible in order to experience the Japanese lifestyle to its fullest.

The first day of school here, I was a bit nervous to experience the Japanese schooling, but I was also excited to meet new people and to see some people that I already know. Once I arrived at Omi Brotherhood, and met my home room class and Hidaka Sensei, I quickly got to know the people here and made friends with the students in my class. Overall, I have had many amazing experiences here in Japan, that I will never forget. I have made so many new friends during my stay,

and I hope to keep contact with them when I go back to Australia.

ホストファミリーのいずみさん、G26 ひだか先生、いこくさいぶの先生、ありがとうございました。

---

---

## 「おはなをつみに行ってきます」

H32 Gabrielle Dewsbury (ガビー)

St. Patrick's College(オーストラリア)

2018.4.4 ~ 5.4

---

---

こんにちはみなさん。私はガブリエルです。日本に4月4日にきました。私のホストかぞくは、いちかどさんです。クラスはH33です。30日は短かったです。でもとっても楽しかったです。



Firstly my time here has passed too quickly, and I wish I could stay longer! On the way to Japan I was very relaxed and not worried, but once I arrived and everyone was speaking Japanese I was very worried. I didn't understand much and my vocabulary was very small.

I was lucky to get a very cool host family who understood me! It is very strange to arrive in another country and to have strangers welcome me into their home. My host family quickly became my second family. I want to thank Gaku, Hiro, my *okasan* and *otosan* for giving me many of my firsts and for always making me laugh!

Throughout my stay here I have learnt many things about Japan. It's language, food, music, history, school life, art, society and nature. I'm not sure if my Japanese has improved, but I know that I have learnt many other things. Like if I want to go to the toilet I can say: おはなをつみに行ってきます。 or if I'm hungry and I'm in Thailand I can say *huiiiiiiii*. Actually I learnt many more things, but, I probably shouldn't go there today.

Apart from just knowledge I have gained many life long memories and friends. On my 5th day in Japan I had my first day of Japanese school, it was funny walking in slippers. Introducing myself in front of the school was terrifying. Afterwards I met my homeroom for the first time. I was worried about not making any friends. But Rina Takana welcomed me into her friend group straight away. Thank you H32 for such a warm welcome! I hope I can stay friends with all of the lovely people I met in H32 and H31. Also thank you for understanding my limited Japanese. Thank you to my homeroom teachers: ほち先生 and かわい先生! thank you to all of the international staff and all the other teachers who helped me along my journey.

My time here passed way too quickly and I wish I could stay longer!

Thank you for listening. :)

---

---

## 今はとてもうるさい

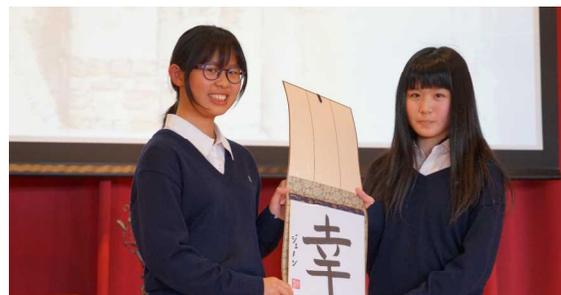
I31 Thanyaporn Tanimmal (Jane)

Roong Aroon School(タイ)

2018.4.4 ~ 5.11

---

---



みなさん、こんにちは。

私は、日本にはじめて留学に来ました。日本に来る前は、39日は長いと思っていました。でも、みじかかったです。さいしょから今日まで、たくさん思い出ができました。

私はふたつのホストファミリーがありまし

た。ホストファミリーはやさしかったです。私はあまり日本語がはなせません。でも、私にあたらしいことばを おしえてくれました。わからなかったとき、ホストシスターが英語で話してくれました。ありがとうございました。

学校にはじめて来た日、私はとてもきんちようしていました。そして、日本語でコミュニケーションができるか しんばいしました。さいしょ、私はとてもしずかでした。でも、今はとてもうるさいです。あたまおかしいね！ I31 のクラスの友だちとクリスは、私にたくさん話してくれました。楽しかったです。

今、私は日本語がちょっとできるようになりました。あたらしい友だちができました。私は友だちとの思い出がたくさんあります。その友だちは、日本人と中国人とオーストラリア人とスペイン人です。チャンスがあったら、ヴォーリズ学園にもう一回来たいです。ありがとうございました。

---

---

## 滋賀が大好き

I21 Sarun Si-urai (Kaopun) カオパン  
Roong Aroon School (タイ)  
2018.4.4 ~ 5.11

---

---



I21 のカオパンです。ルンアロン学園から来ました。わたしは初めて日本に来ました。4月4日、日本に来て5月12日に帰ります。今日は最後の日です。留学はとても楽しかったです。

日本空港に着いたとき、とても大きくて、店がたくさんあってびっくりしました。日本とタイは全然違います。滋賀は田舎です。山と田んぼがあります。とてもきれいです。タイはたくさんビルディングがあって、暑くて汚いです。だから私は滋賀が大好きです。

学校もタイと全然違います。日本語のクラ

スと I21 でたくさん勉強しました。ICC オリエンテーションキャンプは、とても面白かったです。みんなとお風呂に初めて入りました。たくさん友達が出来ました。39日は早かったです。今日の夜、私はタイに帰ります。たくさんさんの思い出をありがとうございました。I21の先生、それから国際部の皆さんありがとうございました。皆さん良い友達になってくれてありがとう。色々なことを手伝ってくれてありがとう。ホストファミリーの皆さん、日本での39日間私を大事にしてくれてありがとうございました。そして、滋賀や京都のきれいな所に連れて行ってもらいました。本当にありがとうございました。

ありがとう、マイバディ。とても感謝しています。日本の文化をたくさん教えてくれました、毎日いろいろ助けてくれました。本当にありがとう。

最後に、もし機会があったら、私は、また皆さんと会うために、ヴォーリズ学園に戻ってきます。本当に本当にありがとうございました。

\*\*\*\*\*

## ただ今留学中

---

---

### I study about 5 hours after school everyday

I21 加藤 大吉  
姉妹校留学

Citipointe Christian College (オーストラリア)  
2017/7/15 ~ 2018/6/30 頃

---

---

Recently, two more new main stream subjects, geography and Christian study were added in my time table and I've been doing the curriculum since two weeks ago.

Nowadays, I study about 5 hours after school everyday. I can't believe I am doing it everyday compared with myself before coming here because of the amount of studying.

I'm sure that I have improved well, however I still have many grammar mistakes especially on differences of expression between Japanese and English. It's difficult to master.

The beginning of this month, my host family and I went to camp in Gold Coast and then I also went to Common World Game which is held one

time in four years and the time was just this year, so I watched it in the morning. It's like a small World Cup and post country is chosen from countries which participates in common wealth which is name of a group and about 20 countries are in it.



The new thing I need to do is a geography assignment. Last term, I chose a business class and I took a test, so this assignment is a new thing for me. Unfortunately, it can be so difficult for me because students usually do specific subjects that they choose through a year and they don't change it, however I decided to do geography class as an extra class. Although I don't know what they studied last term, I need to do it.

Another thing I am struggling with is about normal study in the main stream. Which means I didn't usually use a computer for normal class, although I need to use it a lot here. So even though I know how to use a computer, I don't know how to complete the work. Therefore I think it's the biggest problem for me now.

(2018/4/30 受信)

---

## The happiest thing for me

111 北川 星羅  
姉妹校留学

Citipointe Christian College (オーストラリア)  
2017/7/15 ~ 2018/6/30 頃

---



Nine months have passed since I came to Australia and I can't believe this term is my last term.

Firstly, I could go to the highest class so I'm having two more secondary subjects which are Christian studies and geography, also I still have

HPE class. Last week, I got my results for an HPE assignment. I thought that I could only get a B at best, so I wasn't looking forward to receiving the result. However, I've got A-! It was the happiest thing for me since I came to Australia, a student asked me about my result and when she looked at it, she was surprised because my result was higher than hers. She said to me 'Congratulations!'.

Secondly, my last holiday has finished two weeks ago, it was my last long holiday in Australia. Unfortunately I didn't go anywhere special. My homestay mom had planned to go to the Gold Coast beach, but Commonwealth game was hosted by Gold Coast so we couldn't go there because there were too many people and too much traffic. We just stayed at home and watched the games on TV. Many Australian people are gifted at sports. Therefore I came to like watching rugby.

Also I played a board game with my homestay family. I forgot the name of game, it was like the Life game in Japan. However, it doesn't have the goal so that means we can play it forever. Surprisingly we were playing for six hours! We were sitting on the floor so our bodies were really sore. In addition, my homestay sister's birthday was the 5th of April so we celebrated her birthday. We had lamb steaks and baked vegetables which were her favorite food. After the meal, we played a card game that called 'Go fish'. It was first time to play that game for me so I didn't know how to play but my homestay family taught me the rules, I could understand immediately and we played that game for two hours. I gave her same training clothes, I had thought she would like it. She wore it the day after I gave her the present, it made me happy. Her birthday party was the biggest event during my holiday.

Thirdly, now I can understand what the teachers or other people are talking about and I can have a chat longer than before. For example, at home, my homestay family always asks me 'How was your day?' I answered 'Good, thanks' in the past, but now I can tell them what I had done, what happened in the school, or even I can talk from myself. I can feel my English is improving but it's still not enough to be a native speaker. There are a lot of vocabularies which I don't know the meaning of yet so I want to try do my best for the rest of my Australia life.

(2018/4/30 受信)